

Յ Ա Ն Կ Ն Ի Ի Թ Ո Յ.

ՀԱՅԿԱԶՆԱՆ ԹԱՆԳԱՐԱՆ.

	Էջք
Օրհնելու որք սիրեն ըզնեզ Հայաստան. (Քերթում. Հայ. և Գաղղ.).....	4
Թուղթ Տ. Թալես-Պեռնար զաղղիացուն առ Վերատեսուչ Մասեաց Աղանդ. (Հայ. և Գաղղ.).....	25
Առ Հայաստան. Քերթում Տ. Խորենայ վարդապետի. Թարգմանել նմանողութեամբ իՏ. Թալես-Պեռնարայ ի Գաղղ.).....	27
Առ քույրն իմ Վարդուհի-Աննիկ, (Քերթում. Հայ. և Գաղղ.).....	55
Աստղն երկույն, առ Տ. Ռ***. Բ***. (Քերթում. Հայ. և Գաղղ.).....	56
Աստղն Առաւօտու, (Քերթում. Հայ. և Գաղղ.).....	257
Ո՛հ յիշեցե՛ք Հայաստան. (Քերթում. Հայ. և Գաղղ.).....	117
Որբան իմ և տապան. (Քերթում. Հայ. և Գաղղ.).....	68
Անձուկք հայրենեաց. (Քերթում. Հայ. և Գաղղ.).....	95
Աղօթք վասն Հայրենեաց. (Քերթում. Հայ. և Գաղղ.).....	141
Հայկազն մօր Օրօթք. (Քերթում. Հայ. և Գաղղ.).....	165
Լուսին. (Քերթում. Հայ. և Գաղղ.).....	90
Վառան Մամիկոնեան. (Քերթում.).....	214
Ազգատեացք. (Քերթում. Հայ. և Գաղղ.).....	259
Թուղթ Վառանայ Արշարունայ, Հ. Միքայելի Չամբեան, ի Մխիթարեանց Վենետիկ. (Շարայարութիւն Հայ. և Գաղղ.)..... 8, 29, 97, 129, 195, 215	265
Մանմանք Տեսչութեան Հայաստանեայց եկեղեցւոյ ի Ռուսիա, (Շարայարութիւն և Վերջ).....	57, 63, 104
Պատմութիւն վերադարձի երկի Վարդապետաց. (Շարայարութիւն և Վերջ).....	59, 149, 200, 242
Յանելում ի Վերադարձն.....	243
Պ. Եղուարդ Տիւրիկ, Հայրենագետ.....	49, 75
Ի վերայ Ազատ անուն քաղաքին, որոյ աւերակն տեսանի ի Գեղարքունիս.....	59
Հայրենասեր երկտասարդ մը. (Հայ. և Գաղղ.).....	78
Դաշնակը Լամարքինայ, Թարգմանեաց Խորեն Վ. Գալֆայեան.....	121
Սեր Հայրենեաց կամ հայրենասիրութիւն.....	143
Պարտք առ Հայրենիս.....	84
Անցք և ստորագրութիւն քաղաքին Գանձակայ... 152, 222	222
Տիֆլիսու, Հայկազանց զգացողութիւնը.....	169
Աւերակք Մայրաքաղաքին Անու. (Հայ. և Գաղղ.).....	175
Ինչո՞ւ մեր առաջ չեմք երբար.....	259
Ազգային վիճակագրութիւն, Հայք Պարսկաստանի և Հնդկաստանի. (Հայ. և Գաղղ.).....	267

ՀԱՅԿԱԶՆԱՆ ՍՈՒՐՀԱՆԴԱԿ.

Պալեան Պ. Յարութեան.....	24
Գարբիէլ Վ. Այվազեան.....	24, 48

TABLE DES MATIÈRES.

MUSEE ARMENIEN.

	Pages.
Bénis soient ceux qui aiment la pauvre Arménie. (Poésie Arm.-Franç.).....	4
Lettre de M. Thalès-Bernard à M. le directeur de la Colombe du Massis. (Arm.-Franç.).....	25
A l'Arménie! Imitation française de la poésie arménienne de M. Corène Calfa, par M. Thalès-Bernard.....	27
A ma sœur Rosa-Annitza. (Poésie Arm.-Franç.).....	35
L'Étoile du Soir. A. M. R***. C***. (Poésie Arm.-Franç.)..	36
L'Étoile du Matin. (Poésie Arm.-Franç.).....	237
Oh! rappelez-vous de l'Arménie. (Poésie Arm.-Franç.)....	117
Mon Berceau et mon Tombeau. (Poésie Arm.-Franç.).....	68
Le désir de la patrie. (Poésie Arm.-Franç.).....	93
Prière pour la patrie. (Poésie Arm.-Franç.).....	141
La berceuse arménienne. (Poésie Arm.-Franç.).....	165
A la Lune. (Poésie Arm.-Franç.).....	90
Vahan Mamigonian. Poésie.....	214
Les ennemis de la patrie. (Poésie Arm.-Franç.).....	259
Lettre de Vahan Archarouni, par le R. P. Michel Tchamitchian, Mékhitariste de Venise. (Arménien-Français, Suite.)..... 8, 29, 97, 129, 193, 215	215
Constitution de l'Église arménienne en Russie. (Suite.) 37, 63, 104	104
Histoire du retour des trois Archimandrites arméniens à leur Église nationale. (Suite et fin.).....	39, 149, 200, 242
— Supplément.....	243
M. Édouard Dulaurier, l'Arméniste.....	49, 73
La ville Azade et ses ruines.....	59
Un jeune patriote. (Arm.-Franç.).....	78
Les Harmonies poétiques de M. de Lamartine, traduites par Corène V. Calfa.....	121
L'amour de la Patrie.....	143
Devoirs envers la Patrie.....	84
Histoire et description de la ville de Cantzag.....	152, 222
Sentiment national des Arméniens de Tiflis.....	169
Les ruines d'Ani, capitale de l'Arménie.....	175
Pourquoi nous n'avancons pas?.....	239
Statistique nationale des arméniens de la Perse et des Indes.	267

COURIER ARMÉNIEN.

M. Pascal Ballian.....	24
Gabriel Aivazovsky.....	24, 48

Սուրբ Ներսէս.....	46	Saint Nersès.....	46
Յաղագս մարդկային իրաւանց եւ պարտոց.....	46	Le droit et le devoir des hommes.....	46
Գաղղիական Հայաստանի մասին.....	70	Sympathies françaises pour l'Arménie.....	70
Թուրք Փերայատ, Կար. Վարդապետի Բագրատունայ.....	71	Lettre de Garabed Vartabed Pakradouni.....	71
Արքիմ-Պէյ.....	73	Artin-Bey.....	73
Սերվիչէն Էֆենտի.....	72	Servitchén Effendi.....	72
Մանուէլ Շաշեան.....	72	M. Manuel Chachian.....	72
Մկրեան Տ. Կարապետ.....	72	M. Garabed Meguerian.....	72
Նուպար-Պէյ.....	72	Noubar-Bey.....	72
Տ. Յովնանէս Զամբեան.....	72	M. Jean Tchamitchian.....	72
Հայկազեան ուղերձ առ Նախիջեան Գ.....	72	Adresse nationale à S. M. Napoléon III.....	72
Տ. Նիկողոս Պալեան.....	80	M. Nigoghos Baillan.....	80
Տ. Սիսակ Առաքել Էֆենտի Տատեան.....	81	M. Sissag Arakel Effendi Dadian.....	81
Տ. Յ. Արզումանեան բժիշկ. (Հայ. եւ Գաղղ.).....	82	M. le docteur J. Arzouman. (Arm.-Franç.).....	82
Տ. Մսեր Մսերեան.....	84	M. Messer Messirian.....	84
Վարդան Փաշա. Եւսէր Փաշա. Առաքել Փաշա.....	84	Vartan-Pacha, Yaver-Pacha, Arakel-Pacha.....	84
Քերթում իսպաի մահ Տ. Նիկողոսի Պալեան.....	106	Élégie sur la mort de M. Nigoghos Baillan (Arm.-Franç.).....	106
Օտապաշեան Տ. Գեորգ.....	106	M. Kévork Odabachian.....	106
Տառնանեան Կարապետ Էֆենտի.....	107	Davoudian Garabed Effendi.....	107
Տառնանեան Յակոբ Էֆենտի.....	107	Davoudian Agop Effendi.....	107
Հայկազունք Նիկոմիդիոյ.....	47	Les Arméniens de Nicomédie.....	47
« Մոլտո-Վալաքիոյ.....	107	» de Moldo-Valachie.....	107
« Եդեսիոյ.....	108	» d'Edesse.....	108
« Գերջանի.....	108	» de Tertchan.....	108
« Սամսոնի.....	108	» de Samson.....	108
« Բարեբրդու.....	108	» de Papert.....	108
Հայկառանի նորագիտ հնութիւններ.....	108	Les antiquités de Haigavon.....	108
Հայոց եկեղեցեաց մէջ երգեցողութեան զործածելու վրայ.....	108	De l'usage des orgues dans les églises arméniennes.....	108
Վսեմափայլ Խաչատուր Կոմս Լազարեանց (Հայ. եւ Գաղղ.).....	154	Son Excellence M. le comte Christophe de Lazareff. (Arm.-Franç.).....	154
Պ. Պերմէ (Հայ. եւ Գաղղ.).....	155	M. Bergé. (Arm.-Franç.).....	155
Քերթումեանց Բարսեղ Հայկազն զօրապետ.....	155	Le général arménien Vasil Behboudoff.....	155
Տ. Յովնանէս Թնկրեան.....	155	M. Jean Thinguirian.....	155
Միսաքեան Տ. Յակոբեան.....	155	M. Agopdjan. Misakian.....	155
Կարապետ Էֆենտի Մկրեան.....	155	Garabed Effendi Meguerian.....	155
Խաչոյեան Մանտեմի Թորոս.....	156	M. Thoros Khatchoyan.....	156
Հայկազունք Տերեմտի.....	156	Les Arméniens de Déréndé.....	156
» Ատաբազարի.....	156	» d'Adabazar.....	156
Երգեցողութեան Ստեփանոս.....	156	L'orgue-Alexandre.....	156
Թուրք ամենապատիւ Մատթէոս արքեպիսկոպոսի Նախիջեանի Պատրիարքի Կոստանդնուպոլսոյ.....	153	Lettre de Sa Grandeur Monseigneur Mathieu, ancien patriarche de Constantinople aux rédacteurs.....	153
Առաջնորդական այցելութիւն Փերայատի. Գաղղիայի.....	154	Visite Pastorale de l'archimandrite Gabriel Aïvazovsky à Nakhitchévan.....	154
Վ. Այվազեան, ինոր Նախիջեան.....	154	Voyage de Paris à Constantinople du très-révérend Sarkis V. Théodore, directeur du collège national Arménien.....	156
Ուղեւորութիւն Փերայատի. Սարգիս Վ. Թեոփոլեան ի Փարիզէ Ի Կոստանդնուպոլսու.....	156	M. Jean Aïvazovsky à l'exposition de Bruxelles.....	158
Տ. Յովնանէս Այվազովսքի.....	158	Monseigneur Georges Hurmuz.....	158
Հիւսիսեան Գեորգ արքեպիսկոպոս.....	158	Saint Krikoris.....	158
Սուրբ Գրիգորիս.....	158	Collège national Arménien de Grenelle — Paris. (Arm.-Franç.).....	159
Հայկազեան Վարժարան (Հայ. եւ Գաղղ.).....	159	Appréciation de l'éducation par les Arméniens des Indes.....	159
Հնդկաստանի Հայոց դատարարական յարգ զիտեպ.....	159	Une observation nationale de S. E. le comte Ch. de Lazareff. (Arm.-Franç.).....	178
Վսեմափայլ Խաչատուր Լազարեան կոմսին ազգային միկ զիտողութիւնը, (Հայ. եւ Գաղղ.).....	178	La civilisation des Arméniens en Moldavie. (Arm.-Franç.).....	179
Մոլտոպոլսոյ Հայոց քաղաքակրթութիւնը. (Հայ. եւ Գաղղ.).....	179	Lettre à M. Ambroise V. Calfa.....	181
Համակ առ Ամբրոսիոս Վ. Գալիպոլեան.....	181	Lettre à M. le consul de France en Moldavie.....	180
Առ Հիւսիսեան Գաղղիոյ ի Մոլտոպոլսու.....	180	M. Aroutioun Arzoumanian.....	181
Արզումանեան Տ. Յարութիւն.....	181	M. Madthéos V. de Yosghad.....	181
Մատթէոս Վ. Եփրատ.....	181	M. Khatchig Meguerditchian.....	181
Մկրտիչեան Տ. Խաչիկ.....	181	Examen annuel au collège national Arménien. (Arm.-Franç.).....	202
Տարեկան հարցաքննութիւն Հայկազեան Վարժարանին (Հայ. եւ Գաղղ.).....	202		

Թուրք առ Ամենապատիւ Մատթէոս Ն. Պատրիարք...	210
Յաղագս դաստիարակութեան մանկանց աշխատութեաց Սարգիս Վ. Թեոդորեան...	244
Սերվերեան Յովնանէս Ամիրայ...	242
Հովնանէս Տ. Նիկողոս...	242
Կարնոյ Հայոց եռանդը. — Տ. Գրիգորիոս Արքեպիսկոպոս Կարնոյ...	242
Մատթէոս Սրբազան նորընտիր Կարողիկոսն ամենայն Հայոց եւ ազգիս նիմակոսան վիճակը...	225
Ֆուատ փաշային նամակը (Հայ. եւ Գաղղ.)...	227
Խալիպեան ուսումնարան իթեղոսխա (Հայ. եւ Գաղղ.)...	228
Ազգային դպրոց յեաշ...	251
Առ Խորեն Վ. Խորխոռունի...	254
Գանի մը խօսք Տեր եւ Աղա բառից գործածութեանը վրայ...	252
Հայ-Գաղղիարեն բառգիրք. — Դաշնակէ Լամարքինեայ...	244
Նրգք. — Հայկազեան վարժարան...	246
Տ. Յարութիւն Մ. Յակովբեան...	246
Այցելութիւն Սրբազնակատար Կարողիկոսի ի Սուրբն Գեորգ Սամաբիոյ. — Ճառ. — Ուղերձք...	247
Առ գեր. Սարգիս հոգեշնորհ Վար. Թեոդորեան. Ուղերձ...	251
Ճառ ի փոխտումն աստեաց Դաւիթ Նպիակ յերուսաղէմ...	251
Դոմիտ Տ. Յովնանէս Զարանեան...	252
Գեր. Տ. Յովսէփ Վ. Նարեկայ Վանահայր...	255
Տ. Անդրեաս Փոփովիչ բժիշկ...	253
Պօղոս Պէյ Տատեան եւ Տ. Յովնանէս Յոնանեանց...	271
Վսեմափայլ Առաքել Պէյ կուսակալ...	272
Հայկազունք Նիկովիլիոյ...	272
Տ. Զայեան բժիշկ (Հայ. եւ Գաղղ.)...	273
Տ. Մեսրոպ Դ. Թաղիաղեան...	277
Ապրոյեան Սահակ Էփէնտի...	277
Տ. Աւետիք Էնֆիաճեանց...	277

ՏԵՍԱԲԱՆԻ ԵՒ ՌՈՊԱՅ.

Մատրիտ...	255
-----------	-----

ՀԱՆԳԻՍԱԲԱՆ ԱՇԽԱՐ. ՄԱՐԴԿԱՆ.

Նափոյէն Գ. ինքնակալ Գաղղիացոց (Հայ. եւ Գաղղ.)...	45
Տ. Յովնանէս Լազարեան (Հայ. եւ Գաղղ.)...	64
Հասան Ռիզա-Փաշա (Հայ. եւ Գաղղ.)...	109
Ֆուատ-Փաշա (Հայ. եւ Գաղղ.)...	161
Ռոպերթ Ֆրէրեն...	182
Տ. Յովնանէս Այվազովսքի (Հայ. եւ Գաղղ.)...	158. 254

ԿԵՆՑԱՂՕԳՈՒՏ ԲԱՆԻ.

Կարծիք մարդոյ...	44
Օդ...	42. 66
Առաձք Տոմայի...	45
Շունները վախցընելու հնարք...	45
Բնական պատմութիւն...	69, 141, 235
Ուղիները...	85
Հայ-Գաղղիական բառգիրք (Հայ. եւ Գաղղ.)...	87
Տեր եւ Աղա բառերուն գործածութեանը վրայ...	89
Բաժանորդութիւն Լամարքինեան (Հայ. եւ Գաղղ.)...	92
Հայկազեան վարժարան (Հայ. եւ Գաղղ.)...	92
Կայծուրի եւ Խիտունջ (Առաք.)...	115
Գիտութիւն Զեռաց...	115

Lettre à Mgr. Mathieu, ancien patriarche de Constantinople...	210
Éducation des enfants, par le T.-R.-P. Sarkis V. Théodore, directeur du collège national à Paris...	244
Serwerian Ohannès Amira...	242
M. Nigoghos Hovian...	242
Les Arméniens d'Erzeroum. — Mgr. Kricorios, archevêque d'Erzeroum...	242
Sa Sainteté Madthéos, nouveau Catholico de tous les Arméniens, et l'état actuel du peuple arménien...	225
Lettre de Fuad Pacha aux rédacteurs. (Arm.-Franç.)...	227
École Khalibian à Théodosie. (Arm.-Franç.)...	228
École nationale à Iassy...	231
Lettre à M. Corène V. Calfa...	231
Observation sur les mots <i>Der</i> et <i>Agha</i> ...	232
Dictionnaire Arménien-Français. — Les harmonies poétiques de Lamartine. — Chants. — Collège national...	244
M. Haroutioun. M. Hagopian...	246
Visite de Sa Sainteté le catholico des Arméniens à l'église de Saint-Georges de Constantinople. — Discours. — Adresse...	247
Au très-révérend Sarkis V. Théodore Adresse...	251
Oraison funèbre de Mgr. David à Jérusalem...	251
M. Ohannès Comis Tzaran...	252
Le très-révérend Joseph V. supérieur du couvent de Narègue...	253
M. Antréas Popovitch, docteur arménien...	253
Boghos Bey Dadian et M. Jean Ananoff. (Arm.-Franç.)...	271
S. E. Arakel bey, gouverneur arménien. (Arm.-Franç.)...	272
Les Arméniens de Nicomédie...	272
M. Tchayan, docteur (Franç. et Arm.)...	275
M. Messrobe T. Taghiatian...	277
Abroïan Sahagh Effendi...	277
M. Avédik Enfiadjian...	277

TABLEAUX D'EUROPE.

Madrid...	233
-----------	-----

GALERIE DES HOMMES ILLUSTRES.

Napoléon III. Empereur des Français. (Arm.-Franç.)...	45
Le comte Jean de Lazareff. (Arm.-Franç.)...	64
Hassan Riza-Pacha. (Arm.-Franç.)...	109
Fuad-Pacha. (Arm.-Franç.)...	161
Robert Fulton...	182
M. Jean Aivazowsky. (Arm.-Franç.)...	158. 254

CONNAISSANCES UTILES.

Les opinions des hommes...	44
L'air...	42. 66
Maximes de Domat...	45
Moyens d'effrayer les chiens...	45
Histoire naturelle...	69, 141, 235
Washington...	85
Dictionnaire Arménien-Français. (Arm.-Franç.)...	87
Sur l'usage des mots <i>Der</i> et <i>Agha</i> ...	89
Souscription—Lamartine. (Arm.-Franç.)...	92
Collège national Arménien. (Arm.-Franç.)...	92
Le Ver-Luisant et l'Escargot (<i>Fable</i>)...	113
Science des mains...	113

Յորեանք եւ Ձոր կնձնի (<i>Առակ</i>).....	116
Գրախոս եւ ծխախոտ.....	117
Զիրապտուղ. (<i>Զանեշտ</i>).....	119
Մագնիսագիտութիւն.....	156
Որբածաղիկ.....	140
Եօններորդ դարէն մինչեւ. հիմա՝ ըրած տաք ամառները.....	140
Ապերախոս եւ Ապերախտութիւն.....	141
Գրութիւն.....	162
Յուլիս ամսոյն ընտանի աստղաբաշխութիւնը.....	164
Բարի մարդ եւ քարի թրիստոնեայ, նորատիպ մատեան Տ. Մատթեոս արքեպիսկոպոսի Ն. Պ. Կ. Պօլսոյ.....	184
Վերափոխումն Աստուածամօր Կոստի.....	188
Օգոստոս ամսոյն ընտանի աստղաբաշխութիւնը.....	190
Ելեկտրական զուարճալի փորձեր.....	191
Թռեճալա.....	192
Ամենէն հարուստ իշխանը.....	192
Երեկոյեան աղօթք.....	215
Վարդապետարան Հայաստանեայց Սուրբ Եկեղեցւոյ.....	258
Շողիպցում.....	279
Հայումն եւ Լուծումն.....	280
Ծառադարմանութիւն.....	280
Շատ չգիրնայու հնարք.....	282
ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԻՒՆ.....	95. 145. 167. 215. 261
ՀԱՆԵՆՈՒԿ. 24. 48. 72. 120. 144. 164. 192. 214. 258.	

259 283

Les Froments et l'Orme sec (<i>Fable</i>).....	116
Tabac à priser et tabac à fumer.....	117
Les Olives. (<i>Farce.</i>).....	119
Magnétisme.....	136
Oridium.....	14
Les étés chauds depuis le VII ^{me} siècle.....	140
L'Ingrat et l'Ingratitude.....	141
La Charité.....	162
L'astronomie familière du mois de Juillet.....	164
L'homme de bien et le bon chrétien; par Sa Grandeur Mo- théos, archevêque, ancien patriarche de Constantinople.	184
L'Assomption.....	188
L'astronomie familière du mois d'août.....	190
Électricité amusante.....	191
Tréhala.....	192
Le prince le plus riche.....	192
La prière du soir.....	213
Cathéchisme de l'Eglise apostolique de l'Arménie.....	258
Vaporisation.....	279
Fusion et Liquéfaction.....	280
Arboriculture.....	280
Moyen de diminuer l'embonpoint.....	282
MUSIQUE.....	95, 143, 167, 215, 261
ENIGMES....	24, 48, 72, 120, 144, 164, 192, 214, 238,
	259 282

